

Le torchon brûle

Salut, chers amis ! Bienvenue dans ce nouvel épisode du podcast de Français Authentique. C'est le premier épisode de cette nouvelle année, première épisode de 2021. Donc, j'en profite pour te souhaiter tout le meilleur pour cette année, tout le meilleur pour toi, pour tes proches. 2021 sera l'année pendant laquelle tu arriveras à parler français. Et bien sûr, j'en profite pour exprimer toute ma gratitude que tu aies choisi Français Authentique pour progresser en français.

Et aujourd'hui, je vais t'expliquer le sens d'une expression qui m'a été suggérée par Ian, des Pays-Bas, par e-mail. Donc merci Ian, d'avoir envoyé un e-mail à johan@francaisauthentique.com, eh bien pour me suggérer cette expression « le torchon brûle », « le torchon brûle ». Je crois qu'Ian l'avait lue dans la presse, cette expression, tu peux la retrouver dans beaucoup de contenus authentiques. Donc, on va voir ça tout de suite.

Avant ça, je te rappelle que tu peux t'inscrire à la lettre d'information de Français Authentique. Tu recevras au moins deux contenus exclusifs chaque semaine. Donc chaque mercredi et chaque vendredi, un contenu exclusif. Alors, ça peut être des suggestions de livres, de films, de chansons, des mails de développement personnel. Et tous ces contenus ne sont partagés nulle part ailleurs. Je te conseille vraiment de nous rejoindre. Il y a un lien dans la description de ce podcast pour, eh bien tout simplement, que tu nous rejoignes dans cette lettre d'information de Français Authentique.

Passons maintenant au sujet important de cet épisode qui est l'explication de l'expression « le torchon brûle », « le torchon brûle ». Alors, qu'est-ce qu'un torchon, déjà ? Un torchon, c'est un linge qu'on utilise pour essuyer la vaisselle, par exemple, ou une table. Ça ressemble à une serviette. C'est un petit morceau en textile qu'on utilise pour essuyer la vaisselle ou essuyer une table. Brûler, c'est assez simple, c'est être en feu. Si tu mets le feu à du bois, on dit que le bois brûle. Brûlé, c'est être consommé par le feu.

Au sens propre, on se retrouverait avec une expression qui voudrait dire qu'on a du linge de vaisselle qui est en feu. On voulait faire la vaisselle ou essuyer la vaisselle, mais le linge est en feu. Il n'y a pas un grand sens à cette explication du sens premier ou en tout cas du sens propre.

Mais ce n'est pas comme ça, heureusement, qu'on utilise l'expression en français. Les francophones utilisent cette expression, parce qu'avant, autrefois, un torchon, c'était utilisé pour parler d'un coup violent, un coup violent. Si on mettait un coup à quelqu'un violemment, on disait que c'était un torchon. Donc, si tu avais un torchon qui brûle, ça veut

dire que tu prenais un coup violent qui brûlait, qui était très douloureux. Le torchon brûle, c'était donc « j'ai pris un coup qui me fait très mal ».

Et aujourd'hui, ce sens a évolué, puisque le mot « torchon » n'est plus vraiment utilisé pour parler d'un coup, mais le sens du « torchon brûle », quand on dit « le torchon brûle », ça veut dire qu'il y a un gros désaccord, qu'il y a un conflit, une dispute entre plusieurs personnes. C'est tout simplement utilisé pour dire que des personnes se disputent, sont en désaccord ou sont en conflit.

Par exemple, tu peux lire dans la presse : « Le torchon brûle entre les États-Unis et la Chine ». Ça veut dire que ces deux grandes puissances sont en conflit, elles se disputent sur différents sujets. « Le torchon brûle » entre les États-Unis et la Chine, ça veut dire que les États-Unis et la Chine se disputent, sont en conflit, sont en désaccord.

Un autre exemple, ce serait, tu peux imaginer qu'il y a deux couples d'amis qui dînent ensemble et il y a un des deux couples qui se dispute plusieurs fois. Et l'autre couple, le couple d'amis qui a assisté aux disputes, en partant, se dit : « Wouah, le torchon brûle entre eux. Je crains qu'ils ne finissent par divorcer ». Donc, en disant « le torchon brûle entre eux », ça veut dire qu'il y a beaucoup de disputes, beaucoup de conflits entre les deux époux, ils semblent être en désaccord. On dit que « le torchon brûle ».

Enfin, tu peux imaginer quelqu'un qui dit que « le torchon brûle » au sein de la direction de l'entreprise dans laquelle il travaille. Ça veut dire que cette personne travaille dans une entreprise et qu'il y a beaucoup de conflits, de disputes et de désaccords entre les directeurs, entre les personnes qui font partie de la direction. Donc, plutôt que de dire « il y a une mauvaise ambiance et les directeurs se disputent ou sont en désaccord, sont en conflit », cette personne dit : « le torchon brûle au sein de la direction ».

Donc tu vois, c'est assez simple. Cette expression qui, au sens propre, n'a pas vraiment de sens, peut facilement être comprise, expliquée et même utilisée par des non-francophones puisqu'ils comprennent que c'est tout simplement un synonyme de situation de dispute, de conflit ou de désaccord.

Ce que je te propose de faire maintenant, c'est tout simplement de pratiquer ta prononciation et de répéter après moi, je vais te laisser des petits blancs, comme d'habitude, pour copier mon intonation et prononcer cette expression d'une façon proche de celle d'un natif. Donc, on y va.

Le torchon brûle.

Le torchon brûle.

Fais bien attention à la prononciation du mot « torchon ». On ne dit pas « tôrchon », mais « torchon », « torchon ». On y va, on y retourne.

Le torchon brûle.

Le torchon brûle.

Une dernière fois,

Le torchon brûle.

Très bien. Eh bien écoute, c'est tout pour aujourd'hui. Avant de nous quitter, je te rappelle que tu peux retrouver dans la description de cet épisode, un lien afin de t'inscrire à la lettre d'information de Français Authentique pour obtenir deux contenus exclusifs chaque semaine axés développement personnel et apprentissage du français.

Merci de m'avoir suivi. À très bientôt ! Salut !